

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

一、請把這段台灣字翻譯成中文或漢羅台文。(25%)

Hák-kài tùi Tâi-oân sin-bûn-hák hoat-tián ê khai-sí-tiám it-pōa<sup>a</sup> lóng-sī tēng tī 1920 nî-tâi. In ê lûn-tiám thong-siōng sī kóng Tâi-oân sin bûn-hák sī siū 1) Tiong-kok 54 ün-tōng, iáh-sī 2) Jit-pún hiân-tâi bûn-hák ê éng-hióng chiah hoat-tián--khi-lâi. Chit chióng ê kóng-hoat kí-sit sī iōng Hàn-jī ê kak-tō' lâi khòa<sup>a</sup> Tâi-oân bûn-hák-sú ê hoat-tián. Sit-chāi kóng, Tâi-oân kīn-tâi ê péh-ōe bûn-hák kap sin bûn-hák ê hoat-tián ùi 1885 nî Barclay bók-su tī Tâi-lâm hoat-hēng Péh-ōe-jī pò-chóa *Tâi-oân-hú-siá<sup>a</sup> Kàu-hōe-pò* ê sí tō kiàn-líp kí-chhó' à! Tng hit kóa Hàn-jī kì-tek lī-ek-chiá iáu teh sin kû bûn-hák lûn-chián kap Tâi-oân-ōe-bûn lûn-chián ê sí-chûn, Tâi-oân bûn-hák-sú siōng chá tióh chhut-hiân bē chió ê péh-ōe-bûn chok-phín kap chok-ka, chhiū<sup>a</sup> kóng Kai Jūi-liám (1882-1963), Koa Siat-kai (1900-1990), Lím Bō-seng (1887-1947), Tē<sup>a</sup> Khe-phoàn (1896-1951), Lōa Jīn-seng (1898-1970), Chhòa Pōe-hóe (1889-1983). Sit-chāi kóng, Tâi-oân su-bīn-gú bûn-hák chit khai-sí tō-sī siū sè-kài bûn-hák ê éng-hióng, tī Au-chiu péh-ōe ê kok-bīn bûn-hák ê chhi-khek chi-hā só' hoat-tián chhut-lâi ê.

二、請就以下幾位台文作家挑選一位就其作品及寫作風格做介紹。(25%，本題請用台灣語文回答)

a. 陳明仁 b. 陳正雄 c. 藍淑貞 d. 黃勁連 e. 林宗源 f. 陳雷

三、舉例日治時代 kap 現代台語小說各一，簡要進行文本分析。(25%)

四、試從解構主義、女性主義文本觀分析下面散文。(25%)

Lú-sèng ê sù-bēng

Lú-sèng ū lú-sèng chūn-khui ê sù-bēng tī-teh. Lú-sèng nā ē chū-kak i ê sù-bēng, chhim chai i ê sù-bēng, sít-hēng i ê sù-bēng, chiū ū éng-oán ê hēng-hok. Lú-sèng sīhē tī hi-seng seng-oáh ê kéng-gū nīh (犧牲生活之境遇) : Tióh seng-sán, tióh chai-pōe kiá<sup>a</sup>-jī; che chiū-sī chò lāu-bú ê hi-seng.

Tiòh liáu-lí ke-sū, che chiū-sī chò it-ka ê chú-hū ê hi-seng. Thang kóng lú-sèng ê hi-seng, sī chāi tī i jít-siōng seng-oáh ê it-chhè (日常生活的一切) .

Tùi lú-sèng ê hi-seng, kiá<sup>a</sup>-jī seng-tióng, it-ka tit thoân-oân. Tiōng-hu tī siā-hōe, kok-ka ê tit sēng-kong; chiū-sī tī i ê lí-biān(裏面) ū hiân-chhe àm-tiong ê oân-chō tī-teh.

Lú-sèng ū kiōng ê jīm-nāi-lék(忍耐力) tī-teh. Siat-sú nā khiàm-khoeh jīm-hoân-ló ê khó-kéng. Lú-sèng tī i ê kéng-gū-siōng kap sù-bēng-siōng, tióh tek-piát khiàm-ēng chit khoán ê jīm-nāi-lék. Nā khiàm-khoeh jīm-nāi-lék ê lú-sèng, tiā<sup>a</sup>-tióh bē tit chīn i ê sù-bēng.

Lú-sèng sui-jiân sī loán-jiók, chóng-sī tī i ê sim-tiong ê sin-gióng sim sī chòe tē-it kiōng. Góa hó-tá<sup>a</sup> kóng, bô sin-gióng, á-sī sin-gióng chhián-pòh ê lú-sèng sī chin loán-jiók; chóng-sī sin-gióng chhim ê lú-sèng sī chin kiōng..... (Hūi-ú Seng & Khó Chúi-lō' èk. 1933. Lú-sèng ê sù-bēng. *Tâi-oân Kau-hōe Kong-pò*, 10 goéh, tē 583 koàn, p. 4.)